

¹²Když Ježíš uslyšel, že Jan je uvězněn, odebral se do Galileje. ¹³Opustil Nazaret^c a usadil se v Kafarnaum při moři, v území Zabulón a Neftalí, ¹⁴aby se splnilo, co je řečeno ústy proroka Izaiáše:

¹⁵Země Zabulón a Neftalí, směrem k moři, za Jordánem, Galilea pohanů —

¹⁶Lid bydlící v temnotách uvidí veliké světlo; světlo vzejde těm, kdo seděli v krajině stínu smrti.

¹⁷Od té chvíle začal Ježíš kázat: „Čiňte pokání^d, neboť se přiblížilo království nebeské.“

Povolání učedníků

¹⁸Když procházel podél Galilejského moře, uviděl dva bratry, Simona zvaného Petr a jeho bratra Ondřeje, jak vrhají síť do moře; byli totiž rybáři. ¹⁹Rekl jim: „Pojďte za mnou a učiním z vás rybáře lidí.“ ²⁰Oni hned zanechali síť a šli za ním. ²¹O něco dále uviděl jiné dva bratry, Jakuba Zebedeova a jeho bratra Jana, jak na lodi se svým otcem Zebedeem spravují síť; a povolal je. ²²Ihned opustili loď i svého otce a šli za ním.

וַיְהִי 12

כְּשָׁמְעוֹ כִּי הִסְגִּירוּ אֶת-יְוֹחָנָן וַיֵּלֶךְ-לוֹ אַרְצָן הַגָּלִיל:

וַיַּעֲזֹב אֶת-נִצְרֶת וַיָּבֵא וַיֵּשֶׁב בְּכַפְר־נַחוּם אֲשֶׁר עַל-

שְׂפַת הַיָּם בְּגִבּוֹל זְבֻלוֹן וְנַפְתָּלִי: לְמִלְאֵת הַנְּאֻמָּה

עַל-פִּי יִשְׁעִיהוּ הַנְּבִיא לְאָמֹר: אַרְצָה זְבֻלוֹן וְאַרְצָה

נַפְתָּלִי דֶרֶךְ הַיָּם עֶבֶר הַיַּרְדֵּן גָּלִיל הַגּוֹיִם: הָעַם

הַהֵלְכִים בַּחֲשָׁךְ רָאוּ אֹר אֲדוּל וַיֵּשְׁבִי בְּאַרְצָן צִלְמוֹת

אֹר נִגְהָ עֲלֵיהֶם: מִן-הָעַתָּה הֵיחָל יִשׁוּעַ לְקַרְא

קְרוֹא וְאָמַר שׁוּבוּ כִּי הִגִּיעָה מַלְכוּת הַשָּׁמַיִם: וַיְהִי

בְּהַתְּהַלְכוֹ עַל-יַד יַם-הַגָּלִיל וַיֵּרָא שְׁנֵי אַנְשִׁים אַחִים

אֶת-שְׁמֵעוֹן הַנִּקְרָא פֶּטְרוֹס וְאֵת אַנְדֵּרִי אָחִיו וְהֵמָּה

מִשְׁלִיכִים מִצֹּדֵה בַיָּם כִּי דִיגִים הָיוּ: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם

לָכוּ אַחֲרַי וְאֲשִׁימְכֶם לְדִיגֵי אַנְשִׁים: וַיַּעֲזֹבוּ מִהֵרָה אֶת

הַמַּכְמֵרוֹת וַיֵּלְכוּ אַחֲרָיו: וַיְהִי כַּעֲבָרוֹ מִשָּׁם וַיֵּרָא שְׁנֵי

אַנְשִׁים אַחִים אַחֲרֵים אֶת-יַעֲקֹב בֶּן-זְבֻדִי וְאֶת-יְוֹחָנָן

אָחִיו בְּאֵנְיָה עִם-זְבֻדִי אֲבִיהֶם מִתְקַנְיִם אֶת-מַכְמֵרוֹתָם

וַיִּקְרָא אֲלֵיהֶם: וַיַּעֲזֹבוּ מִיָּד אֶת-הָאֵנְיָה וְאֶת-אֲבִיהֶם

וַיֵּלְכוּ אַחֲרָיו:

12. A když uslyšel Ježíš, že by Jan byl vsazen, navrátíl se do Galilee.

13. A opustiv *Nazaret, přišed, bydlil v Kafarnaum při moři, v krajinách Zabulón a Neftalím, *Luk. 4, 31.

14. Aby se naplnilo povědění skrze Izaiáše proroka, *řkoucího: *Izai. 9, 1. 2.

15. Země Zabulón a Neftalím při moři za Jordánem, Galilea pohanská,

16. Lid, kterýž bydlil v temnostech, viděl světlo veliké, a sedícím v krajině a stínu smrti, světlo vzešlo jim.

17. Od toho času počal Ježíš kázati a praviti: Pokání *čiňte; neboť se přiblížilo království nebeské.

*Lk. 3, 2. Mark. 1, 15. Skutk. 2, 38.

18. A chodě Ježíš podlé moře Galilejského, uzfel *dva bratry, Simona, kterýž slove Petr, a Ondřeje bratra jeho, ani pouštějí síť do moře, (nebo byli rybáři.) *Mark. 1, 16. 19. Luk. 5, 2.

19. I dí jim: Podte *za mnou, a učiním vás rybáře lidí. *Mark. 1, 17.

20. A oni hned *opustivše síti, šli za ním. *Lk. 19, 27.

21. A poodšed odtud, uzfel jiné dva bratry, *Jakuba syna Zebedeova, a Jana bratra jeho, na lodi s Zebedeem otcem jejich, ani tvrdí síti své. I povolal jich. *Mark. 1, 19. Luk. 5, 10.

22. A oni hned opustivše lodí a otce svého, šli za ním.

מתי ד

8

ישוע מתחיל את שליחותו בגליל

(מרקוס א' 14-15; לוקס ד' 14-15)

12 כַּאֲשֶׁר שָׁמַע יִשׁוּעַ כִּי הִסְגִּירוּ אֶת יוֹחָנָן יָצָא אֶל

הַגָּלִיל. ¹³ הוּא עָזַב אֶת נִצְרֶת וַיָּבֵא לְגֹר בְּכַפְר נַחוּם לְיַד

הַיָּם, בְּחֻבַל זְבֻלוֹן וְנַפְתָּלִי, ¹⁴ לְמַעַן יִתְקַיֵּם הַנְּאֻמָּה בְּפִי

יִשְׁעִיהוּ הַנְּבִיא:

¹⁵ "אַרְצָה זְבֻלוֹן וְאַרְצָה נַפְתָּלִי,

דֶּרֶךְ הַיָּם, עֶבֶר הַיַּרְדֵּן, גָּלִיל הַגּוֹיִם.

¹⁶ הָעַם הַהוֹלְכִים בַּחֲשָׁךְ

רָאוּ אֹר אֲדוּל,

וַיֵּשְׁבִי בְּאַרְצָן צִלְמוֹת

אֹר נִגְהָ עֲלֵיהֶם."

¹⁷ מִן הָעַתָּה הֵיחָל יִשׁוּעַ לְהַכְרִיז וּלְאָמֹר: "חַזְרוּ

בְּתַשׁוּבָה, כִּי קָרְבָה מַלְכוּת שָׁמַיִם."

הקריאה לארבעה דייגים

(מרקוס א' 16-20; לוקס ה' 1-11)

18 כְּשֶׁהֵלֵךְ לְיַד יַם הַגָּלִיל רָאָה שְׁנֵי אַחִים, אֶת שְׁמֵעוֹן

הַנִּקְרָא פֶּיפָא וְאֵת אַנְדֵּרִי אָחִיו, מִשְׁלִיכִים רֶשֶׁת לְתוֹךְ

הַיָּם, כִּי הָיוּ דִיגִים. ¹⁹ אָמַר לָהֶם: "בּוֹאוּ אַחֲרַי וְאֶעֱשֶׂה

אִתְּכֶם דִּיגֵי אָדָם." ²⁰ מִיָּד עָזְבוּ אֶת הַרְשָׁמוֹת וְהֵלְכוּ

אַחֲרָיו.

21 בְּלִכְתּוֹ הִלָּאָה רָאָה שְׁנֵי אַחִים אַחֲרֵים, אֶת יַעֲקֹב בֶּן

זְבֻדִי וְאֵת יוֹחָנָן אָחִיו, בְּסִירָה עִם זְבֻדִי אֲבִיהֶם וְהֵם

מִתְקַנְיִם אֶת רֶשֶׁתוֹתֵיהֶם. קָרָא לָהֶם ²² וּמִיָּד עָזְבוּ אֶת

הַסִּירָה וְאֵת אֲבִיהֶם וְהֵלְכוּ אַחֲרָיו.